

تعلّم
السريينكيّة
من غير مُعّام



طريقة مبتكرة لتعليم اللغة السريينكيّة
في أقصر وقت

تَعْلَمُ
السِّرِّيَنِيَّةُ
مِنْ غَيْرِ مُعْلَمٍ

494, 811

56198

تعليم السريينكية من غير معلم

طريقة مبتكرة لتعليم اللغة السريينكية
في أقصر وقت

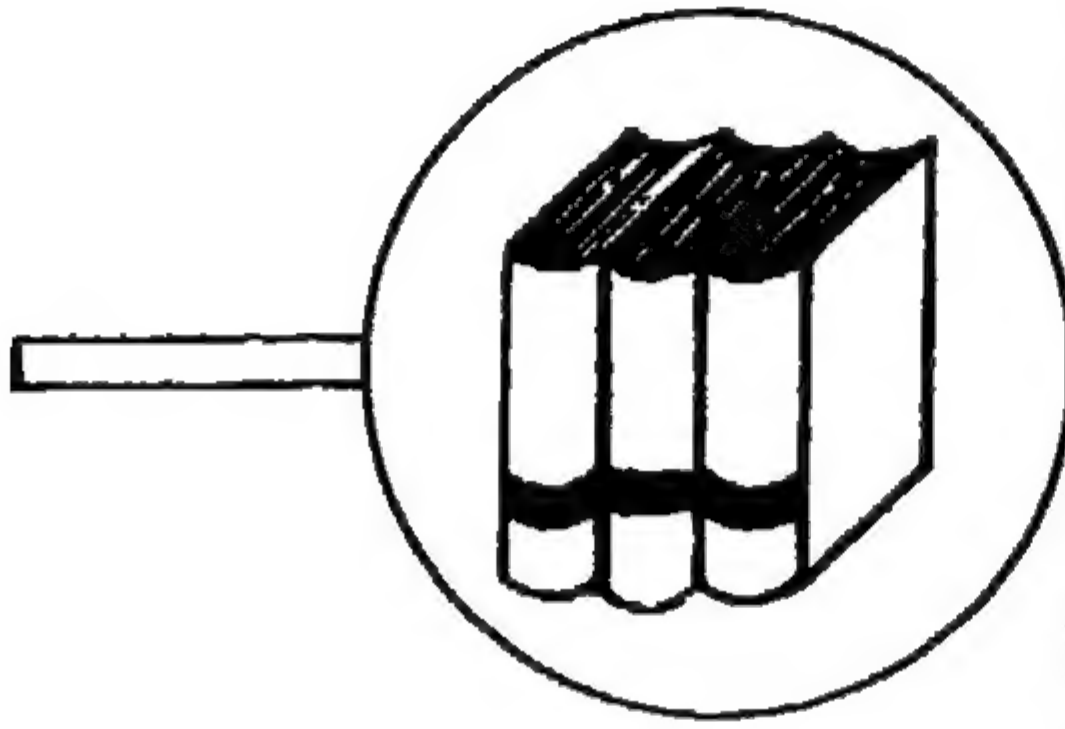
دار الشمال للطباعة والنشر والتوزيع



طرابلس لبنان : ص ٧٠ - تنكس ٤١٩٧٨ LE

مطابق : ٤٣١٩٥٢ (٠٦) - ٤٤١٢٨٢ (٠٦) - ٦٠٢٠٦٤ (٠٦)


BIBLIOTHECA ALEXANDRINA
مكتبة الإسكندرية



وزارة التعليم للطباعة والنشر والتوزيع

طرابلس لبنان
ص ٥٧ - هاتف: ٠٦/٤٣١٩٥٢ - ٠٦/٦٠٢٠٦٤
تلكس: Issam ٤١٩٧٨ LE



الطبعة الأولى

جميع الحقوق محفوظة
١٩٩٣

المقدمة

يأتي هذا الكتاب في سلسلة اللغات بدون معلم التي تصدرها دار الشمال للنشر والتوزيع ، وهذه السلسلة تضمّ معظم لغات العالم المهمة . وقد صدر منها حتى الآن :

- ١ - الإنكليزية من غير معلّم .
- ٢ - الفرنسية من غير معلّم .
- ٣ - الألمانية من غير معلّم .
- ٤ - الإيطالية من غير معلّم .
- ٥ - الإسبانية من غير معلّم .
- ٦ - الفارسية من غير معلّم .
- ٧ - الفلبينية من غير معلّم .
- ٨ - السريلنكية من غير معلّم .

٩ - الأندونيسية من غير معلم.

١٠ - العربية من غير معلم للإنكليز.

١١ - العربية من غير معلم للأندونيسيين.

ونرجو من الله أن يوفقنا لاستكمال هذه السلسلة بكتب مفيدة أخرى.

وسلاحظ القارئ أننا في هذا الكتاب « السريلنكية من غير معلم » قد عمدنا الى تقسيم الكتاب إلى ثلاثة أقسام.

- القسم الأول يتضمن القواعد الأساسية للغة السريلنكية.

- القسم الثاني خاصّ بالمسافر الى سريلنكا.

- القسم الثالث خاصّ بربّة المنزل التي تستخدم سريلنكية.

واللغة السريلنكية تستخدم، في الكتابة، رموزاً شبيهة بالرموز التي تستخدمها اللغة اليابانية واللغة الصينية. ولقد فضلنا أن نستبدل الحرف السريلنكي بالحرف اللاتيني في كتابنا هذا، لأن هذا الحرف معروف عند العرب بعكس الحرف السريلنكي.

وأخيراً نرجو، أيها القراء الأعزاء، أن تستفيدوا من هذه السلسلة، والله وليّ التوفيق.

الناشر

سريلنكا

سريلنكا، أو سيلان، كما كانت تُعرف سابقاً، أو سَرنديب كما عرفها العرب قديماً، هي جزيرة كبيرة تقع في المحيط الهندي جنوب الهند. وهي جمهورية مستقلة، وعضو في الكومنولث البريطاني. لغتها الرسمية السنغالية، ومساحتها ٦٥٦١٠ كلم^٢، وسكانها ١٥ مليون نسمة. عاصمتها كولومبو. وأديانها الرئيسية البوذية (٦٧٪)، والهندوسية (١٨٪)، والنصرانية (٨٪)، والإسلام (٧٪). وحدتها النقدية الروبية السيلانية. ثروتها الحيوانية: الماشية، ومحاصيلها الزراعية: الشاي، والمطاط، وجوز الهند، والأرز، والكافور، والقرفة، والفلفل. وأهم صناعاتها الإسمنت، والمنسوجات، والخزف، والورق، والأحذية، والمنتجات الجلدية، وأقلام الحبر، والدراجات الهوائية. وأهم صادراتها الشاي، وجوز الهند، والمطاط.

القسم الأول

فصول عامّة

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
--------	------------------------------------	--------------------------------------

الأعداد الأصلية

واحد	آكَّ	Ekka
اثنان	داكَّ	Dekka
ثلاثة	تُون	Touna
أربعة	هَتْرَا	Hatare
خمسة	پَہ	Paha
ستة	هَيَا	Haye
سبعة	هَتَّا	Hatte
ثمانية	آتَّا	Atte
تسعة	نَوَايا	Naweye
عشرة	دَهَيَا	Dahaye
أحد عشر	آكُولَهَا	Ekolahe
اثنان عشر	دُولَه	Dolaha
ثلاثة عشر	دَهَتُونَا	Dahatune
أربعة عشر	دَهَهَتْرَا	Dahahattare

العربي	المقابل السري لنكي بالحرف العربي	المقابل السري لنكي بالحرف اللاتيني
خمسة عشر	پَهَلافا	Pahaleve
ستة عشر	دَهَسايا	Dahaseye
سبعة عشر	دَهَهَتَا	Dahahatte
ثمانية عشر	دَهَاتَا	Dahaatte
تسعة عشر	دَهَنَويا	Dahanawaye
عشرون	فِسَا	Visse
واحد وعشرون	فِسِّي أَكَا	Vessi ekke
اثنان وعشرون	فِسِّي دَاكَا	Vessi dekke
ثلاثون	تِسْ	Tis
واحد وثلاثون	تِسْ آكَا	Tis ekke
ثلاثة وثلاثون	تِسْ تُونَا	Tis Tune
أربعون	هَتَا لِه	Hatteliha
خمسون	پَنَه	Panaha
ستون	هَتَا	Hatte
سبعون	هَتَّوَا	Hattawe
ثمانون	أَسَّوَا	Assuwe
تسعون	آنَّوَا	Annuwe
مائة	سِيَا	Siye

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
مئة وواحد	آكاسيا آكَا	Ekesiye ekke
مئة واثنان	آكاسيا دَاكَا	Ekesiye dekke
مئة وثلاثة	آكاسي تُون	Ekke siya tuna
مئة وعشرة	آكاسي دَهيا	Ekke siya dahaye
مئة وعشرون	آكاسي قُسي	Ekke siya vesse
مئة وثلاثون	آكاسي تِه	Ekke siya tiha
مئة وواحد وثلاثون	آكاسي تِه آكَّ	Ekke siya tiha ekka
مئتان	داسي	Desiya
ثلاثمئة	تُونسي	Tunsiya
ألف	دَه	Daha
ألفان	دَادَه	Dedaha
مليون	آكَلَكْسَهَا	Eklakshé
ثلاثة ملايين	تُونَاَلَكْسَهَا	Tunelakshé

العربي	المقابل السري لنكي بالحرف العربي	المقابل السري لنكي بالحرف اللاتيني
--------	-------------------------------------	---------------------------------------

الأعداد الترتيبية

الأول أو الأولى	پَلَوَانِي	Palawéni
الثاني أو الثانية	داواني	Déwéni
الثالث أو الثالثة	تُونَاوَانِي	Tunéwéni
الرابع أو الرابعة	هَتَّرَوَانِي	Hattarawéni
الخامس أو الخامسة	پَسَوَوَانِي	Passuweni
السادس أو السادسة	هَيَاوَانِي	Hayewéni
السابع أو السابعة	هَتَّوَانِي	Hatweni
الثامن أو الثامنة	أَتَّوَانِي	Attaweni
التاسع أو التاسعة	نَوَاوَانِي	Naweweni
العاشر أو العاشرة	دَهَوَانِي	Dahaweni
الحادي عشر	آكُولُوسَوَانِي	Ekolosweni
الثاني عشر	دُولُوسَوَانِي	Dolosweni
الثالث عشر	دَهَتُونَوَانِي	Dahattounwéni
الرابع عشر	دَهَتَّرَوَانِي	Dahattarawéni

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
الخامس عشر	پَنَسْواني	Panaswēni
السادس عشر	هَتَّاواني	Hattewēni
السابع عشر	هَتَّواني	Hattawēni
الثامن عشر	أَسْواني	Assuwēni
التاسع عشر	أَنُّواني	Annuwēni
العشرون	فِستَواني	Vessuyēni
الحادي والعشرون	فِسي أَكْوانايَ	Vessi ekwaneya
الثاني والعشرون	فِسي داواني	Vessi dewēni
الثلاثون	تِسْ واني	Tis wēni
الحادي والثلاثون	تِسْ آكْ واني	Tis ek wēni
الأربعون	هَتِّلِسْ واني	Hittalis wēni
الخمسون	پَنَسْ واني	Panas wēni
الستون	هَتَّاواني	Hatte wēni
السبعون	هَتَّ واني	Hatta wēni
الثمانون	أَسْواني	Assu wēni
التسعون	أَنُّ واني	Annu wēni
المئة	آكَّ سِيَّ آكْ واني	Eka siya ek wēni

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
--------	------------------------------------	--------------------------------------

الأجزاء

النصف	بِچَا	Bague
الثلاث	آكَّهَمَرَا	Ekkahamare
الرَّبع	كَلَا	Kalé
الخمس	تُوكَلَا	Toukalé
السدس	كَلَهَتَّنَا	Kalhattachané
السبع	هَتَّدَانَا	Hatdéné
الثمن	أَتَّدَانَا	Attadéné
التسع	نَمَا دَانَا	Name dené
العشر	دَهَدَانَا	Dahadené

العربي	المقابل السري لنكي بالحرف العربي	المقابل السري لنكي بالحرف اللاتيني
--------	-------------------------------------	---------------------------------------

الأضعاف

Denna	دانّ	ضِعْفَان
Tume parak	تُونَا پَرَكَ	ثَلَاثَةُ أَضْعَافٍ
Hattare parak	هَتَّارَا پَرَكَ	أَرْبَعَةُ أَضْعَافٍ
Passparak	پَسِّپَرَكَ	خَمْسَةُ أَضْعَافٍ

العربي	المقابل السريينكي بالحرف العربي	المقابل السريينكي بالحرف اللاتيني
--------	------------------------------------	--------------------------------------

أسماء الأيام

الأحد	إِيرِيدَ	Irida
الاثنين	سُونْدُودَ	Sunduda
الثلاثاء	أَنْجَهَارُودَ	Angheharuwada
الأربعاء	بَدَدَ	Badada
الخميس	بَرَهَسَبَاتُونَدَ	Brahaspetunda
الجمعة	سِيكُورَدَ	Sicourada
السبت	ساناسُورَدَ	Senesourada

العربي	المقابل السري لنكي بالحرف العربي	المقابل السري لنكي بالحرف اللاتيني
--------	-------------------------------------	---------------------------------------

أسماء الأشهر

كانون الثاني	دَجَنَّاوَرِي	Djanewari
شباط	فَابْرَاوَرِي	Febrewari
آذار	مَرْتُو	Martou
نيسان	أَپْرِيَال	Apriyel
أيار	مَي	May
حزيران	جُونِي	Juni
تموز	دَجُولِي	Djuli
آب	أَجُوسْتُو	Agoustou
أيلول	سَاپْتَامْبَارْ	September
تشرين الأول	أُوْكْتُوبَارْ	October
تشرين الثاني	نُوفَامْبَارْ	November
كانون الأول	دَاسَامْبَارْ	Desember

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
--------	------------------------------------	--------------------------------------

أسماء الفصول

الربيع	پَيانا كلا	Payene kale
الصيف	تَدَاپَيانا كَلا	Tadepayene kale
الشتاء	وَمِي كَلايا	Wahi kleye

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
--------	------------------------------------	--------------------------------------

أسماء الأوقات

لحظة	آكَّ مِينيتووا	Ekka minitua
ثانية	تَبَارَا	Tabbere
دقيقة	فِينَدِي	Vinadi
ساعة	پَا	Paye
يوم	دِينَا	Diné
نهار	دَوَلْ	Dawal
ليل	رَ	Ra
أسبوع	سَتِي	Satiya
شهر	مَسَا	Masse
فصل	كَلَاجونايا	Kalejuneye
سنة	وَسَارَا	Wasere

العربي	المقابل السريينكي بالحرف العربي	المقابل السريينكي بالحرف اللاتيني
--------	------------------------------------	--------------------------------------

الألوان

الأحمر	راتو	Ratou
الأبيض	سودو	Soudou
الأخضر	كولا	Kole
الأزرق	نيل	Nil
الأزرق السماوي	لا نيل	Le nil
الأسود	كالو	Kalou
الأصفر	كاها	Kaha
الأسمر	دوبورو	Doubourou
البرتقالي	تابيلي بارتا	Tabily parte
بنّي فاتح	تاداراتو	Tederetou
غامق	لاكالو	Le kelou
البنفسجي	ديپارتا	Diperte
الرصاصي	پتلابارتا	Petteleperte
ملون	بارتا	Perte
وردي	روزابارتا	Roseperte

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
--------	------------------------------------	--------------------------------------

الضمائر

أنا	مَما	Mame
نحن	أَبي	Api
أنتَ	أُوبا	Oupe
أنتِ	أُويَ	Oya
أنتما	أُويادَنّا	Oyedanne
أنتم (أنتنَ)	سامادَنّا	Semedanne
هو	أُوهُو	Ohou
هي	آ	E
هما (مذكر)	أُووُونْ	Owoun
هما (مؤنث)	أُووُونْ	Owoun
هم (هنّ)	أُو ياچَلَنْ	Oyeguellan

العربي	المقابل السري لنكي بالحرف العربي	المقابل السري لنكي بالحرف اللاتيني
--------	-------------------------------------	---------------------------------------

الصفات

Lassana	لَسَنَ	جميل
Viroupi	فِرُوبِي	قبيح
Piriçidou	پِيرِيسِيدُو	نظيف
Appiriçidou	أَپِيرِيسِيدُو	وسخ
Ikmanin	إِيكْمَنِين	سريع
Hemin	هَامِينْ	بطيء
Ousa	أُوسَ	طويل
Kotta	كُوتَ	قصير
About	أُبُوتْ	جديد
Mahalou	مَهَلُو	عتيق
Vichale	فِيْشَلَا	كبير
Kouda	كُودَ	صغير
Chactimat	شَكْتِيْمَتْ	قوي
Achattimat	أَشْتَمَتْ	ضعيف

العربي	المقابل السري لنكي بالحرف العربي	المقابل السري لنكي بالحرف اللاتيني
واسع	پَلاَلا	Palele
ضيق	فَتُو	Fatou
غالي	أَدِيكا مِيلَ	Adike mile
رخيص	نُوأَدِي	Noadi
سهل	لاسي	Leçi
صعب	فَانَسْ	Venass

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
--------	------------------------------------	--------------------------------------

أعضاء الجسم

رأس	أُولُوْوا	Olouwe
جبهة	نَلالا	Nalele
حاجبان	أَهِيْما داکا	Ahime deke
أذن	کَنا	Kane
عينان	آسْ	Es
وجه	مُونَا	Moune
أنف	نَهْيا	Nahye
شاربان	رَأُولَا	Raoule
شفة	تَلْ داکا	Tal deke
فم	کَنا	Kate
ذقن (لحية)	نِيْکَنا	Nikate
شعر	کَنْدَا	Kande
كتفان	أُورَاپَتُو	Ourepatou
يد	آتَا	Atte

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
ساق	كَلَاوَ	Kalewa
أصابع	أَانْجِيلِي	Ainguili
أظافر	نِي	Niya
بطن	بَدَا	Bade
صدر	پُپُوَا	Papouwa
ظهر	كُونْدَا	Konde
عظم	أَتَا	Ate
رجلان	كَكُولُ دَاكَا	Kakouldeke
فخدان	كَلَوَ دَاكَا	Kalawadeke
قلب	هَدَا وَآتَا	Hade wate
رئتان	إِلَا أَتَا	Ileatte
كبد	أَمَشَايَا	Amache ye
كلية	وَكُو جَدُو	Wakou gadou
معدة	بَدَا	Bade
نخاع	كَتُو	Katou
لحم	مَسَا	Masse
جلد	هَمَا	Hame
دم	لَا	Le

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
أسنان	دَتّا	Datte
عُنُق	بَالّا	Pelle
جبهة	نلّالا	Nalele
خدّان	كَمْبُولُ دَاكّا	Camboul dekke
ذراعان	أَتْدَاكا	Atdeke

العربي	المقابل السريينكي بالحرف العربي	المقابل السريينكي بالحرف اللاتيني
--------	------------------------------------	--------------------------------------

الكلمات الأكثر استخداماً

نعم	أُو	O
لا	ناها	Nehe
كيف؟	كُوهُوَمادا؟	Kohomede
أين؟	كُوهاذا؟	Kohede
متى؟	كفَادَا؟	Kaffcdade
مَنْ؟	كُوْدَا؟	Kawde
ما هذا؟	ما كاموَكَكْدا	Meke mokakde
شكراً	إِسْتوتِي	Istouti
انتبهي	پَرِسَامِنْ	Parissemin
جيد	هُونْدِي	Honday
جيد جداً	جُوْدَكْ هُونْدِي	Goudek honday
يجب	أُونَا يِنَامَا أُونَا	One yanne me one
أريد	مَتَا أُونَا	Matte one
لا أريد	مَتَا أُونَا نَاهَا	Matte one Nehe

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
هنا	ماتانا	Metene
هناك	آتانا	Etene
بعيد	آتا	Ete
فوق	أودا	Oude
تحت	يتا	Yate
قليلاً	تيكك	Tikak
كثيراً	جودك	Godek
قريب	لنجا	Langue
قبل	إسارا	Issere
بعد	پسا	Passe
في الداخل	آتول پاتا	Etoulpete
في الخارج	پتاپاتا	Pite pete
وراء	پتي پسا	Piti passe
أمام	إديرپسا	Adiripasse
على اليمين	دكونوپاتا	Dakounopete
على اليسار	وَم پاتا	Wam pete
خذي	چنا	Ganne
أعطني	متادانا	Mate denne

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
لا يوجد	آها ناها	Ehe Nehe
إن شاء الله	دافينتا برّي	Devinte baray
طفل	لماي	Lameya
رجل	مينه	Mineha
امرأة	چاهاني	Gueheni
يوجد	ماها تيناو	Mehe tibinewa

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
--------	------------------------------------	--------------------------------------

بعض تعابير المجاملة

صباح الخير	سُوبَا أودا سَانَكْ	Soube oude senak
مساء الخير	سُوبَا سِينْدَا قَكْ	Soube sindevak
شكراً	إِسْتُوتِي	Istouti
اعذرني	سَمَقَانَا	Samavenne
بكل سرور	أُونَا قَالَوَاكَا	One valaweke
إلى الغد	هَاتَا قَانَا تُورُو	Hete vene tourou
إلى اللقاء	نَافَاتَا هَمُو قَامُو	Nevete hamou vemou
أنت لطيف جداً	أُوبَا چُودَكْ هُونْدَي	Obe godek honday
أرجو أن	كَرُونْ كَارَا	Karona kare
كيف صحتك؟	كُوْهُو مَادَا سَپَاسَنِيَا؟	Kohoumede sape sanipa?
أنا آسف	مَتَاسَمَقَانَا	Mate samavenne
هل تريد أن...	أُوبَاتَا أَوْشَادَا...	Obete awachede...
أهنتك	مَمَا سُوبَا پَتَانَاوْ	Mame soube pitenawa
أقدم تعازي (أعزيك)	مَتَاسَم قَانَا	Mate sama vanne

القسم الثاني

خاص بالمسافر إلى سريلنكا

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
--------	------------------------------------	--------------------------------------

في مكتب السفريات

- أريد السفر إلى... مَنا أونا يَنا... Mate one yanne...
- هل يمكن شراء بطاقة سفر؟ مَنا پُولُونْدَا تِيكْتْ Mate polowande tiket
آكْ كْ جَنا؟ Ekak ganne?
- ما ثمن البطاقة العادية؟ جَنا كِيادا تِيكْتْ آكا؟ Ganne Kiyede tiket eke?
- ما ثمن البطاقة في الدرجة الأولى؟ پَلافاني پَنتِيا تِيكْتْ Pleveni pintiye tiket
آكا كِيادا؟ eke kiyede
- أين مكتب الاستعلامات؟ فِيمَسِيمْ كَرَيَلايا؟ Vimaçim carialeye?
- متى يجب أن أكون في المطار؟ كِيَنادا چُوونْ تُوتُو پَلا Kianede gouan totou
إِنا أَوْشا؟ pale inne owache?
- متى ستقلع الطائرة؟ كِيَتَدا پَلَنْ آكا نَجَا وَنا؟ Kiyate de planeke nague wanne?

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
- هل توجد رحلة أخرى؟	قانا پلن آكك تيانا ودا	vene plane ckak tiyene wade?
- شكراً	إستوتي	Istouty
- إلى اللقاء	ناواتا هممو واممو	Newete hamou wemou

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
--------	------------------------------------	--------------------------------------

في المطار

- من أين أنت قادم ؟ كُوها سيَّدَ أوبا أوا ؟
Cohe sittada oube
awe?

- أعطني جواز
سفركَ
مَتَا دَانَا أُو باچا پَسْپُورُ
Matte denne obegue
passpor bouta

- زِنْ حَقَائِي
كُوَپَمَنْبَرادا
Copamanabarede

- كم يجب أن أدفع
على الكلف الزائد ؟
هَدُونُومُ پَتَا
Hadounoum pate

- كم ساعة سنتأخر
في المطار ؟
پَيَاكِيكُ إِنَا أَوْشادا
چُوونُ تُوْتُو پَلا
Paye kiyak inne
awachede gouwan
totou palé?

- متى ستقلع الطائرة ؟ كِيَتَدا پَلْنَا آكَّ نَچَاوَنَّا
Kiyatade plane ekka
nague wanne?

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
- أين مكتب	كوتاندا فيم	Cotenade vima sim
الاستعلامات؟	سيم كرتيلايا؟	carya leye?
- هل هذه الحقيبة	ماي أوبادا؟	Meya obede?
لك؟		
- هل تريد أن تفحص أوبت أوشادابج		Oubete awachede
لي حقيبتني؟	إك بلنا	pag ekki palanne

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
--------	------------------------------------	--------------------------------------

في الجمرك

- هذا جواز سفري	ماك مَچاڤسُڤُورَ آكَّ	Meka mague passpor ekka
- أين يفحصون جوازات السفر؟	كُوهانَادَ پَسُڤُورَ بَلَّنَا؟	Coheneda passpor pallane?
- افْتَحْ هذه الحقيبة من فضلك	پَچَ آكَا أَرَّنَا	Pag ekki arrine
- هل هذه الحقيبة لك؟	مَآيَ أُوڤَادَا؟	Meya obede?
- هل معك شيء ممنوع؟	أُوڤَ لَنَچَا تَهَنَّنْ بَدُو تِيَانَوَدَا؟	Oba langue tahanan badou tibe nawade?
- لا يا سيدي	نَهَا سَارَ	Nahe ser

العربي	المقابل السرينكي بالحرف العربي	المقابل السرينكي بالحرف اللاتيني
- هذه الحقيبة ليست لي	سَمْ پُورْناچا أ	Sam pournegue a.
- كم يجب عليّ أن أدفع؟	كِيَّكْ چوي يُوْتُودا؟	Kiak guewiye youtoude?
- حقيبتني جرى تفتيشها	مَچا يِيَاكْ بَلالَ أُواسَنِي	Mague bayeca balela oasanay
- هل تريد أن تفحص لي حقيبتني؟	أُوباتا أَوْ شادا پَچْ آكْ بَلّنا؟	Oubete awachede pag ekke palanne?

العربي	المقابل السريينكي بالحرف العربي	المقابل السريينكي بالحرف اللاتيني
--------	------------------------------------	--------------------------------------

استئجار غرفة

- أريد استئجار	ماتا كمارا أوا شاجي	Mette camere awe
غرفة قريبة من	قداكرانا تنابا كيك توبا	chegay vadeccarenne
مكان عملي		tanepc kek touwe
- هل عندك غرفة للإيجار؟	أو بالنجا تبا تودا مسا كالا كماراتيك؟	Obalangué tibenawade maçequéle cameretik?
- كم بدل إيجارها الشهري؟	مونساكاتا كيك آيا كاراناودا؟	Monçequete kiyak aye querene wade?
- سأدفع كل آخر شهر.	مما مسا أنتمتا چاون چاوتنم	Mame maçé antimate gawan guewannam
- هل الدفع سلفاً؟	ماتا كلن مودال چقيا يوتد؟	Mete calin mudel gaviye yutuda?
- اتفقنا	أوكوتم هري	Occoma hari

العربي	المقابل السري لنكي بالحرف العربي	المقابل السري لنكي بالحرف اللاتيني
- أعطني المفتاح	ماتا يتور دانّ	Mete yatura denna
- كم يجب عليّ	كيك چوي	Quiak Guewie
أن أدفع؟	يوتودا؟	yotode?
- لا يا سيدي	نها سار	Nahe ser
- بكل سرور	پوت دج انا	Bout day inne

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
--------	------------------------------------	--------------------------------------

السفر بالطائرة

- أريد أن أحجز مكاناً للسفر	مَتَا أَوْشَي رَتَا كُوتَا يَنَّا	Mate awachay rate coteyanne
- أين مكتب السفريات الجوية؟	كُوْهَادَ يِتَارَتَا يَنَّا كُونْتُورُوْوا؟	Coheda yiterate yanne cantorowa?
- هل المطار بعيد عن المدينة؟	آرپُور آكا جُودَلْ أَتادا؟	Arpor eke godal atede?
- ما ثمن البطاقة إلى...	چَنَا كِيدَا تِيكِتْ آكا... ..	Gane kiade tiket eke...
- أريد بطاقتي سفر	مَتَا أُونَا إِسْتَنَايَكْ	Mate one istaneyak
- في أيّ مدن ستهبط أثناء الطريق؟	كُويي نَچارادا تَوْتْ وَنَّا؟	Coyi naguerede tawat wanne?

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
- أريد سيارة تاكسي.	مَتَا أَوْشَا تَكْسِيكُ	Mate awache taxik
- أريد سيارة تنقلني إلى المطار	مَتَا أَوْنَا كَرَاكَكُ	Mate one crakat
- هل التدخين ممنوع؟	سِيچاريت بُونَا أِبَّ	Cigaret bonne appa?
- متى سنصل إلى...	كِتَدَا أَوْبَا يَنَّا...	Kiatade oppa yanne?

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
--------	------------------------------------	--------------------------------------

السفر بالسيارة

- أين سيارات التاكسي؟	كُوهادَ تَكْسِي نَوَتْ وَنّا؟	Coheda taxi nawat wanne?
- خذني إلى الفندق	مَوا هُوَتالْ أكاكاتاتا جانينّا	Mawe hotel aquequetete ganiyanne
- دلّني على الأماكن الأثرية في المدينة	مَنا پانوتا پَرَمَنُو إِسْتنا	Mate panwane paramano istane
- قف هنا من فضلك	ما إِسْتنيانْ	Me istanayan
- انتظرني قليلاً	پُوَدَكْ إنا	Pouddak inne
- كم يجب أن أدفع؟	كِيكْ چاڠيا يُوَتودا؟	Kiak gueviye youtoude?
- كم يلزم من الوقت للوصول إلى...	أوبّا كوپامانا قالواكينْ يَنودا	Obe copemene valawekin yanawade?

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
- هل يستطيع المجيء غداً إلى الفندق الساعة التاسعة صباحاً؟	أُوبَاتَا إَنَا پُولُوونَدا أودا نَوَيَاتَا؟	Obete inne polowande ode nawayete?
- إنك حقاً لطيف	أُوبَاچُودَكْ هُونَدَي	Obe godak hondey
- شكراً لك	إِسْتُوتِي	Istouti

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
--------	------------------------------------	--------------------------------------

السفر بالقطار

- أريد السفر بالقطار مَتَا كُوتَشِينُ بَنَّا أُونَا Mate couchiyen panne

ouna

- أين شباك مبيع كُوتِنِنْدَ بَلَبْتَرَا جَنَّا Cotaninda balapatre
التذاكر؟ ganne?

- أريد بطاقتي سفر مَتَا أُونَا إِسْتَنَايَكُ Mate one istaneyak

- أعطني تذكرة مَتَدَانَا إِنَا يَنَّا پَرَاقَاسَا Matadenne inne yanne
ذهاب وإياب بَثْرِيَكُ pravesse batriyak

- أين غرفة الانتظار ؟ كُوتِنْدَا وِوَاكَا كَمَارَايَا ؟ Cotanade wiweke
camereye?

- أين مكتب كُوتَهَادَا كَمَارَا Cohede camere
الأمانات ؟ بَدُوتِيَانَا ؟ badoutiyenne?

العربي	المقابل السريينكي بالحرف العربي	المقابل السريينكي بالحرف اللاتيني
- احتفظ بإيصال مكتب الأمانات	أوبالنجّا تبّجّنّا مُودَلْ چاوو كُولُويا	Obelangu tabaganne modal gewou coloye
- هل القطار سريع ؟	دومريا إكمانين يَنودا ؟	Domriye ikmanin ya nawade?
- كم ساعة ستوقّف على الطريق ؟	أتارا مَچانُوا تودا	Attere maguenawe tiwade?
- تأخر القطار	دومريا پَرَكوي	Domriye parakwi

العربي	المقابل السري لنكي بالحرف العربي	المقابل السري لنكي بالحرف اللاتيني
--------	-------------------------------------	---------------------------------------

عند شباك التذاكر

- مساء الخير	سُوبانساندا فُكْ	Sobe sandevak
- أين شباك مبيع التذاكر؟	كُوتَتَنَدَ بَلَيْتِرا چَنّا؟	Cotanande balatre ganne?
- هل يمكنني أن أشتري تذاكر؟	مَتَاتِيكْتِ چَنّا پُولُوتَنَدّا؟	Matte tiket ganne polowande?
- أعطني بطاقتين في الدرجة الأولى	مَتَاتِيكْتِ دَاكْ دَا نا	Matte tiket dekak denne
- متى يبدأ العرض؟	پَلَوَانِي پَنْتِيَا كِيَتَادَا پَتَنّچَا سِيَنّا	palawani pantiya Quiatede patangue ciname
- متى ينتهي العرض؟	كِيَتَادَا سِيَنّا أَوْسَنّ فَانّا؟	Quiatede ciname awasan venne?

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
- اتفقنا	أوكوم هري	Occoma hari
- هل التدخين ممنوع؟	سيچارت بوتا آب	Sigarette bonne appa?
- انتظرني قليلاً	بودك إنا	Poudak inne
- كم يجب أن أدفع ؟	كيك چافيا يوتودا ؟	Quiak Gueviyc yotode?

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
--------	------------------------------------	--------------------------------------

في السينما والمسرح

- هل تحبّ الذهاب إلى السينما؟	أوبّا كَمَا يَدا سينما بَلَنّا؟	Obe cametide ciname balanne?
- هل يعجبك هذا النوع من الأفلام؟	ما وَرَچايا سينما وَلَاتَ أوبّا كَمَا يَدا	Mewargueye ciname waleta obecametide?
- مَنْ هو بطل هذا الفيلم؟	كَوَدا يُوَداي؟	Caode yodeya?
- هل شاهدت هذا الفيلم سابقاً؟	مِيتا كَلِينْ أوبّا دُوَتُوَدا	Mite calin obe doutouwade
- المسرحيّة	قَادِكْ نَتَايا	Vedica nateye
- من هو مؤلّف هذه المسرحيّة	كَوَدا لِيثّا	Caode live
- هل أعجبتك المسرحيّة؟	أوبّا كَمَتِدا آنتَايا؟	Obe camatide é natteye?

العربي	المقابل السري لنكي بالحرف العربي	المقابل السري لنكي بالحرف اللاتيني
- لقد أعجبتني المسرحية	مما كمتِ آرَنچا پامْ	Name camati è rangue pem
- البرنامج جيد	هُوندا رَنچا پام	Honde rangue pem

العربي	المقابل السري لنكي بالحرف العربي	المقابل السري لنكي بالحرف اللاتيني
--------	-------------------------------------	---------------------------------------

في السوق

- ما ثمن هذا؟	چَنَّا كِيدَا؟	Ganne quiade?
- أريد من هذا الصنف	مَتَّا أَوْشَا مَاتَانِنَّا	Matte awache meteninne
- هذا يعجبني	مَمَّا كَمَاتِي	Mame cametti
- هل عندك أرخص منه؟	أَدُو چَنَّا تَبَانَا وَدَا	Ado ganete tibene wade?
- أرني هذا من فضلك	مَتَّا پَانُونَّا	Matte penwanne
- لست بحاجة إليه	مَتَّ أَوْشَانَاها	Mata awache nehe
- إنك حقاً لطيف	أُوبَا چُودَك هُونْدِي	Obe Godak honday
- هذه الأقنعة لا تخصني	سَم پُورِنَاچَا	Sam porne Guca

العربي	المقابل السريينكي بالحرف العربي	المقابل السريينكي بالحرف اللاتيني
- كم يجب أن أدفع ؟	كِيَكْ چاقيا يوتودا ؟	Quiak guevie yotode?
- من أين أنت قادم ؟	كُوها سِتدا أوبأوا ؟	Cohe sitade oube
		Awe?
- شكراً	إِسْتوتِي	Istouti

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
--------	------------------------------------	--------------------------------------

في المصرف

- أين يوجد مصرف ؟ بانكُو واكُوهادا ؟ Banco we cohede?

- أين يوجد مكتب كُوهادا كَارُونَا إِسْتَنِي Cohede queronne istanaya?

- أين الصندوق ؟ كُوهادا كونْتارايَ؟ Cohede contèreya?

- أريد أن أدفع مَتَا چَاوَنَا أَوْشَا Matte guewanne awache

- أعطني إيصالاً مَتَادَانَا مُودَل چَا أُو كُولايَ Matte denne model gue o coleya

- هل تصرف لي هذا أُوْبَاتَا پُوْلُو وَنْدَا مَرُو الشك ؟ كُورَنَا مُودَل إِنَا أُوْمَ Obete polo wande marou coranne modal enne ouma?

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
- صرف لي مئة دولار	مَرُو كَرَنَّا دُولَارُ سِيَكُ	Marou caranne dolar siak
- في أيّ ساعة يفتح المصرف؟	كِيَتَدَا بَنُكُو وَ أَرِنَّا	Quiatade bancowa arinne

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
--------	------------------------------------	--------------------------------------

في المطعم

- مرحبا	كُوهُومَدا	Cohomade
- أريد كاكاو	مَتَا أَوْشَا كُوُكُو	Matte awache cocawa
- شاي	تا	Te
- زبدة ومربي	بَتَارَسَاها جَمَبْ	Batter sehe gamp
- جبنة وزيتون أسود	كِيرِي سَمَچَا أَلِیْثَا	Quiri samague olive
- خبز طازة	أَلُوتْ پَن	Alout pan
- قهوة وحليب	كِيرِي كُوِي	Quiri coupi
- أعطني قدح ماء	مَتَا وَتُورا بِدُورُو وَكْ	Matte watoure
	دانا	bidourou wak
		denne
- كم يجب أن أدفع ؟	كِيَكْ چَاڤِي يُوتودا	Quiek guefi youtoude
- إلى اللقاء	چُونْ إِنَّمْ	Guehen innam

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
- صحن	بِچَنّا	Beganne
- ملعقة	هَنّدا	Hande
- شوكة	چَرُوپُوَوَ	Garapoa
- سكين	پِهيّ	Pihiya
- محرمة	آتَپِهَنَ لَانْ سُوَوَ	Atte pihina len sowa

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
--------	------------------------------------	--------------------------------------

في العيادة

- صباح الخير يا دكتور	سُوبَ أودَسَنَك دُوكُتُورُ	Souba oudasanak doctour
- إِنِّي أشعر بانحراف عام	مَتَا أَجَنَّا هُونَدَنَهَا	Matte agate honda nahe
- لا أستطيع أن أحرك يدي	مَتَا أَتَن وادا كُورَنَّا باها	Matte atten wede coranne behe
- لا أستطيع التنفس جيداً	مَتَا هُو سَمَ چَنَّا باها	Matte hosam ganne behe
- صحتي ليست على ما يرام	مَچَا أَتَا هُونَدَنَشَ	Maggue atte hondanacha
- أنا مصاب بالرشح	مَتَا هَامُ بِي رِسَّوَا	Matte hembu rissawe
- ليس عندي شهية للطعام	مَتَا بَدَاچَنِي نَهَا	Matte badegueni nehe

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
- ماذا يجب عليّ أن أعمل؟	مما مُوكدا كَرَنّا؟	Mame mocade caranne?
- إني أشعر بالتقيؤ	مَتّا ومانا يَنّا إناو	Matte wamene yane innewa
- هل أنا بحاجة إلى دخول مستشفى؟	مَتّا رُوهُلَتّا يَنّا أوْشادا؟	Matte rohalate yanne awachede?
- استدع لي طبيباً مختصاً	فِيشائِش دوسْتَرّ كاناك كَنّداوَنّ	Vichache dostara quenek cande wanne
- أحبّ أن أجري فحصاً عاماً	مَمّا كَماتِ چانارُل كِرِيكُشَنِيك	Name camela guenerol crikchanayak
- تحليل دمّ	مَتّا لا پَرِكُش كَرَنّا أوْشا	Matte le parikcha caranne awahe
- قِسْ لي نبضي	مَچّا نَدِي بَلَنّا	Mague nadi balanne
- هل يلزمني صورة بالأشعة؟	مَتّا إكس رِي چَنّا أوْشادا؟	Matte iksrey ganne awachede?

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
- هل التدخين يؤثر على صحتي؟	سيچاريت يوت مَتَا نَرَكَادا	Sigaret biwat matte naraquede
- إني أشكو قلة النوم	مَتَا هُونْدِينَا نِنْدَايِنَا ناها	Matte houdine ninde yanne nche
- أنا مريض	مَتَا سَنِيَا ناها	Matte sanippe nche
- أنا مجوع	مَتَا كَلُّومَ تِيَانَوَ	Mette callouma tibenawa
- ألم معدة	بَدَارِدَاوَ	Baderidewa
- إسهال	مَتَا بَدَيِنَوَ	Matte badayanawa
- دوخة	كَلَّنَا	Calante

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
--------	------------------------------------	--------------------------------------

عند طبيب الأسنان

- ضرسي يؤلمني	مَچَادَنَّا رِدَانَوَ	Mague datte ridenawa
- إنه مسوّس	مَتَادَنَّا پُورَاوَنَّ أُونَا	Matte datte purewanna one
- لثتي ورمّة	مَچَامُونَا إِدِمِلَ	Mague mona idimila
- أنا بحاجة الى طبيب أسنان	مَتَا أَفْشَاتِي دَتَ دَسْتَارَا كَانَاكُ	Matte Avachey datte dastere quenek
- متى تفتح العيادة صباحاً؟	أُودَا كَيْتَدَ كَلِينِكَ أَكْ أَرِنَا؟	Ode quiatada cllinik ak arenne?

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
- هل يُرصرص؟	مَتَا نَوَاتَا دَتَا دَمَنَّا	Metta mawete
	كولو وَنَدَا	datte damanne
		culuwande
- هل يجب نزعها؟	مَتَا دَتَا چَلَوَنَّا أُونَا؟	Matte datte
		galawanne ona?
- هل فيه خراج؟	دَاتَا نَرَكْ وَالَّ پَلَمُوَا	Dete narak wella
	بَاهَاتْ چَاتَلْ يوتوي	palamowe behet
		guetal youtowi
- التهاب	دَتَا مَارِيلَ	Date marila
- ضدّ الالتهاب	بَاهَاتْ پُرُونَا	Behet porewanne
- إبرة بنج	هِيروَتِيمَ	Hiriwattima

العربي	المقابل السري لنكي بالحرف العربي	المقابل السري لنكي بالحرف اللاتيني
--------	-------------------------------------	---------------------------------------

في الصيدلية

Matte cassette	مَتَا كَسَاتَ باهاتْ أَوْشَا	- أريد دواء للسعال
behet awache		
Farmaeiak langue	فَرَمَسِيَاكُ لَنْجَا تِيَانَ	- هل يوجد صيدلية
tibena wade?	وَدَا؟	قريبة؟
Mame onain	مَمَا أُونَانُ پَالَانَوَ	- إِنِّي أشعر بحرارة
palenawa		
Obe langue	أُوبَا لَنْجَا تِيَانَوَدَا كَسْ	- هل عندك دواء
tibenawade cas	كُومَتَ باهاتْ	للتسكين؟
comata behet?		
Matte danne	مَتَا دَنَّا أُسْپِرِينْ	- أعطني علبة أسبرين
aspirin		
Matte onetowa	مَتَا أُونَا تُو وَلَتَا باهاتْ	- أريد مطهرًا للجرح
late behet		

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
- كيف يستعمل ؟	كُولُومَدا ماباهات چَنّا ؟	Colomade mehchet ganne?
- هل من الضروري	مَتّا دُوسْتار كاناكُ	Mate dostera quenek
- استشارة طبيب ؟	مونَ چَاهانّا أَوْشادا	mona guchenne awachede

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
--------	------------------------------------	--------------------------------------

أسماء الطيور

بط	تَرَوَا	Tarawe
برغشة	مَدُورُوَوَ	Madourouwa
ديك	كُوكُولَا	Coucoulā
دجاجة	كِيكِيلِي	Kikili
حمامة	پَرَوِي	Parawiya
بلبل	كُورُولَ	Couroulla
ذبابة	مَسَّ	Massa
فراشة	پَنِي كُورُولَ	Panikouroulla
سنونوة	سَنَدَ كُورُولَ	Sanda kouroulla
نسر	جُورُولَ	Gouroulla
حشرة	مَدُورُوَوَا	Madourouwa
عصفور (طائر)	كُورُولُو	Couroullo
نحلة	مِيمَسَّ	Mimassa

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
--------	------------------------------------	--------------------------------------

أسماء الحيوانات

حصان	أَسْوَايَ	Assweya
حمار	رِيْلَوَ	Rilawa
أسد	سِنَهَيَ	Çinhaya
بقرة	آلَادَانَ	Eledena
ثور	جُونَ	Gona
جمل	أَوْتُوَوَ	Otouwa
خروف	بَتْلُوَوَ	Battalouwa
جدي	بُورُوَوَا	Bourouwa
نمر	كُوتِيَيَ	Cotiya
ثعلب	نَرَأَ	Naria
أرنب	هَوَ	Hawa
عنزة	بَتْلُوَوَ	Batalouwa
غزال	كُوبُومِيَمَ	Couboumima

العربي	المقابل السريينكي بالحرف العربي	المقابل السريينكي بالحرف اللاتيني
فيل	أَلِيَّا	Alia
هرّ	پُوسَ	Pouça
هرّة	پُوسي	Pouçi
كلب	بَلَّ	Balla
قرد	چُورِلَّ	Gorilla
فأر	مِأ	Mia
سلحفاة	إِبَّ	Ibba

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
--------	------------------------------------	--------------------------------------

في الفندق

Matte nidiyanne	مَتَا نِيدِيَنَّا أُونَا	- أريد أن أنام
one		
Langue hoteleyak	لَنَجَا هُونَالَايَكُ تِيَا	- هل يوجد فندق
tibe nawade?	نَوَدَا؟	قريب؟
Matte honde	مَتَا هُونَدَا هُونَالَايَكُ	- أريد فندقاً نظيفاً
hoteleyak awache	أَوْشَا	
Quieck guewanne	كِيَكُ چَاوَنَّا أَوْشَادَا	- كم أجرة الغرفة
awachede	كَمَارَايَكُ	يوميّاً
camarayak		
Camareyak	كَمَارَايَكُ وَانْكَرَ تَبَنَّا	- احجز لي هذه
wancara tabanne		الغرفة
Comeré batoure	أَعْطَنِي مِفْتَاحَ الْغُرْفَةِ كَامَرَا بَاتُورَا	- أعطني مفتاح الغرفة

العربي	المقابل السري لنكي بالحرف العربي	المقابل السري لنكي بالحرف اللاتيني
- متى يغلق الفندق ؟	هُوتالا كيتَاد وَلَنَّا ؟	Hotele quiateda walanne?
- ما رقم هاتفه ؟	هُوتالا تالافُونْ	Hotele telephon
	نومبَارِي موكَدَا ؟	nombaria mocadde?
- أحضر لي الترويقة الساعة الثامنة.	كرونَكَارا أودَا كَمَا إِتَاتَادَانْ	Cromaquere ode come ittetedenna
- غير لي هذه المنشفة	مَرَو كَارَتَا تُوَوِيَا	Maru caranne tou waye
- مريح	كُوشَنْ كُورُوپُو	Couchan coroppo
- غير مريح	كُوشَنْ نو كُورُوپُو	Couchen nocoroppo

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
--------	------------------------------------	--------------------------------------

في مكتب البريد والبرق

- أريد إرسال هذه الرسالة بالبريد الجوي	مَتَا مَا لِيَيْنَ جُوَوَنُ تَبَلَانْ يِنَّا أَوْشَا.	Matte me liame gouwan tapallen yanna awache
- أين مكتب البريد من فضلك؟	كُوهادا تابالْ كَنَتَرُوا	Kohede tepell kantarawé
- أريد إرسال برقية.	مَتَا فِيدُولِي فَنِي فِيدَيَكْ يَوَنَّا أَوْشَا	Matte vidoli fani videyak yawanne awache
- هل هو بعيد؟	يِينَّا آتَدَا؟	Teyenne ettede?
- أريد أن أتلّفن من فضلك	كَرُونَكْرَا تِلْفُون كَرَانْ دَانَا	Carounacare mette telephone carenne denne

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
- ماذا يتوجب عليّ؟	كِييَكْ چُوَوَنَّا أَوَسَادَا ؟	Quiak guewanne awachede?
- تفضّل	إِنَّا	Inne
- أجرّة	كِنْدَ	Quiad
- برقيّة	فِيْدُولِي پَنِي فَيْدَايَ	Vidoli panni videya
- رسالة	لِيُوْمَ	Leyoum
- رسالة مضمونة	رَاجِسْتِرَ	Register
- رسالة مستعجلة	سِيچَرَ غَمِي	Cigre gami
- عنوان	أَدْرِسَ	Adress
- طرد	پَرَسَالَ	Parçell

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
--------	------------------------------------	--------------------------------------

التودّد إلى فتاة

- أدعوكِ إلى	مَما را كَماتا	Mame ré Kaneté
تناول العشاء معاً	أَرادان كَرَنُورَ	aradena karanouwa
- أدعوكِ إلى حضور	مَما أوباتا أَرَدانَ	Mame obette aradena
السَّينما	كارناو بَلَنَ	kernéwa cinéma
		balanna
- أعطني بطاقتين	كَرَنَ تِيكِتَ	Karanna ticket
من فضلك	دَكَكَ دانا	de kak denné
- أترغبين أن	أوپا كَماتيدا	Oblé kametidé nettou
نرقص معاً	ناتو مَتا يَنا	matte yanne
- هل كنتِ مسرورة؟	أوباتا سَتوتودا	Obété satoutoude
- هل أستطيع	هاتا أوبا هَمُو	Hette obbé hamouwanné
رؤيتكِ غداً؟	وتّا كُولُو وَتَدا	koulouwendé
- متى سنلتقي	نواتا كُوها	Mawetté kohédidé
ثانيةً	ديدا هَمُو وانا	hamouwené

القسم الثالث

خاص بربّة البيت

التي تستخدم سريلنكية

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
--------	------------------------------------	--------------------------------------

عند البقال

Kadeyanna	كَدَايَنَ	اذهبي إلى البقال
Mileteganna	مِيلَاتَاغَنَ	اشتري
Kadal	كَدَلُ	علبة حمص
Atta tinneka	أَتَا تِنَاكَ	علبة فول
Saman	سَمَنُ	علبة طون (سردين)
Oroumastin	أُورُومَسْتِنُ	علبة مرتديلا صغيرة
Ale	أَلَا	بطاطا
Pipigna	پِپِجَنَ	خيار
Gowa	جُوَوَ	ملفوف
Sudu nocol	سُودُو نُوكُولُ	فجل
Pala	پَلَ	رشاد
Halpiti	هَلِپِيتِي	رز
Roulan	رُولَنَ	برغل

العربي	المقابل السريينكي بالحرف العربي	المقابل السريينكي بالحرف اللاتيني
--------	------------------------------------	--------------------------------------

عند بائع الخضر

Elevalou , valinda	آلأَقْلُو قَالِنْدَ	بائع الخضر
Elevalou	آلأَقْلُو	الخضر
Kadéta yanne	اذهبي إلى بائع الخضر كَدَاتَ يَنَّا	اذهبي إلى بائع الخضر
Mileta ganna	اشتري مِيلَاتَا غَنَّا	اشتري
Bandakka	بَامِيَاءَ بَنْدَكَّ	بامياء
Batou	بَاذَنْجَانُ بَتُو	باذنجان
Takkali	بَنْدُورَةُ تَكَّالِي	بندورة
Ratalounou	بَصْلُ رَتْلُونُو	بصل
Ale	بَطَاطَا أَلَا	بطاطا
Pala	بَقْدُونَسُ (رَشَاد) پَلْ	بقدونس (رشاد)
Pipigna	خِيَارُ (مَقْتَة) پِيچِنَ	خيار (مقته)
Meris	فَلِيفَةُ حَرَّةٍ مَارِسْ	فليفة حرة
Meris karal	فَلِيفَةُ حَلْوَةٍ مَارِسْ كَرَلْ	فليفة حلوة
Bit	شَمَنْدَرُ بِيْتْ	شمندر

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
ثوم	سُودُولُونُو	Soudoulounou
نعناع	مِينْتَشِي كُولَ	Mintchi cola
خسّ	سَلْدَ كُولَ	Salade cola
ملفوف	جُوَوَ	Gowa
لفت	نُوكُولَ	Nocol
كوسى	وَتَّكَ	Wattaka
لوبياء	بُونْتَشِي	Bontchi
فجل	سودو نُوكُولَ	Sudu nocol
قنبيط	جُوَأْمَلَ	Goamal

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
--------	------------------------------------	--------------------------------------

عند بائع الفاكهة

Palaturu velenda	پَلَتُورُو فَلَاندَ	بائع الفواكه
Pani comodu	پَنِي كُومُودو	بطيخ أحمر
Sini kakiri	سِينِي كَكِيرِي	بطيخ أصفر
Appel	أپَلْ	تفاح
Annaçi	أَنَسِي	أناناس
Ambe	أَمْبَا	مانغا
Késel guedi	كَازال جَادِي	موز
Naran	نَرَنْ	ليمون أفندي
Dodam	دُودَمْ	ليمون إيفاوي
Chocolat	شُوكُولَات	شوكولا
Çini	سِينِي	سكر
Copi	كُوبِي	قهوة
Chiwingan	شِيوينجَنْ	علكة
Jam	جَمْ	مربى

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
أفوكاتو	آلي جَتاڤارَ	Alligate pēra
دَبَس	پَني	Pani
رز ناعم (كيس)	هَلِپِيتي	Halpiti
سميد	رُولَن	Roulan
معكرونة	نُودَلَس	Nodlass

العربي	المقابل السريينكي بالحرف العربي	المقابل السريينكي بالحرف اللاتيني
--------	------------------------------------	--------------------------------------

مشروبات وموالم

Rose wattoure	رُوزا وِتّورا	ماء ورد
Rose bima	روزا بيمّا	شراب الورد
Quiri	كيري	حليب
Copi	كُوبي	قهوة
Bima	شراب التوت (مرطب) بيمّا	
Dchi	داهي	ليمونادة
Vetecolou ate	فاتا كُولُوا آتا	بزر صغير
Wattaka ata	وَتّكَ آتَ	بزر كبير
Tiringou karal	تيرنجُو كَرَلْ	ذرة
Rate kajou	رَتَا كَجُو	فستق
Pial kajou	پِيلْ كَجُو	فستق مقشّر
Kadele ette	حمّص مالّح (قضامي) كَدالا آتا	
Kadele	كَدالا	حمّص ناشف
Kajou	كَجُو	كاجُو

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
--------	------------------------------------	--------------------------------------

في المنزل

غرفة الجلوس	نِتَارَمَا إِنْدَاچَن تَنَ	Nitterame indeganna tana
غرفة الاستقبال	سَلَا	Sale
غرفة نوم	نِدَن كَمَارَا	Niden kamere
مطبخ	كُوسِي	Coussiya
الحمام	كَكُوسِي	Cacoussiya
حَضْرِي القهوة	كُويِي هَدَنَّا	Copi hadanne
الشاي	تَا هَدَنَّا	Té hadanne
الشراب البارد	بِمَ هَدَنَّا	Bima hadanne
افتحي الباب	دُورَا أَرِينَّا	Dore arinne
اغلقي الباب	جَانَالَا وَاہَاتَا	Janele wehenne
نظفي الأرض	وَتَا پِيرَسُودُو كَرَنَّا	Watte piriçoudou karanne
نظفي المنافض	سِيچَارِتْ بَجانايَ كَرَنَّا	Cigaret bajeneya karenne

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
نظفي الشباك	جَنَالُ پِيرِيسُودُو كَرَنَّا	Janel piricoudou karanne
افتحي الشباك	جَالَانَا أَرِينَا	Jancle arennne
اغلقي الشباك	جانالا واهانا	Jancle wchenne
مسحي الأرض	هودانا پولوا	Hodenne polewe
رتبي التخوت	آنَدَن هَدَنَّا	Endan hadanne
رتبي الثياب	آنَدُومُ الْمَرَأَتَا دَمَنَّا	Andoum almarcate damanne
امسحي الزجاج (الغاز)	لِيَبَا سُوَدَنَّا	Lipe sodanne
كنبة	لُونُكُو پُونُتُونُو	Lokou poutoua
طاولة	ماسا	Meçe
كرسي	پُونُتُونُو	Poutoua
شرفة	قَرْنَدَ	Varanda
سجادة	كَرَبَاتْ	Carpet
سرير	آنَدَا	Ande
فراش	آنَدَا رَادَّ	Ande redda
شرشف	سِيَتْ	Sit
لحاف	سِيَتَاكَّ	Sitekka

العربي	المقابل السريينكي بالحرف العربي	المقابل السريينكي بالحرف اللاتيني
بنطلون	كَلِيسَما	Kalisame
جاكيت	كُوتْ آكَّ	Cot eka
قميص	كَمِيسِي	Kamisi
حذاء	سَبَتُو	Sapatou
خزانة	أَلْمَرِيَّ	Almariya
طنجرة	وَلَنْ	Walan
فنجان قهوة	كُوبي كوپايَ	Copi copeya
كباية	قِيدِيرُو	Vidiru
ركوة	دُجُو كُجُووْ	Djokguwa
معصرة	داهِمَارِ كَنَّا بَجانايَ	Dehimerikanne
		bageneya
مطحنة لحم	مَسَمَبَرانَّ جَنْترايَ	Massambarennna
		jontera
صابونة	سَبَنْ	Saban
فرشاة	دَتَبُورُوسُووْ	Datburusuwa
مشط	پَنَوا	Panawe
مكنسة	إِدالَ	Idela
إبريق	بُورُولا تُوَوْ	Bouroulettuwa

العربي	المقابل السريينكي بالحرف العربي	المقابل السريينكي بالحرف اللاتيني
دلو	بَلْدِيَا	Baldiye
ممسحة	تُورِيَا	Touwaye
معجون أسنان	دَتْبَاهَاتْ	Datbêhet
فرشاة أسنان	دَتْ بُورُو سُوَوَ	Datt bourousouwa
آلة حلاقة	رازُورْ	Rézor
عطر	سَانَتْ	Saint

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
--------	------------------------------------	--------------------------------------

أقسام المنزل

غرفة الاستقبال	سالّا	Sallé
غرفة الجلوس	نِتَارَمَا إِنْداچَنّ تَنّ	Nitteramé indeganna tana
المطبخ	كُوسِيّ	Coussiya
غرفة النوم	مِدَن كَمَارَا	Midana kamèrè
الحمام	كَكُوسِيّ	Kacoussiya
الباب	دُورَ	Dora
النافذة	چَنّالَا	Ganelé
الشرفة	قَرُنْدَ	Varanda

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
--------	------------------------------------	--------------------------------------

في المطبخ

المطبخ	كوسِيَّ	Coussiya
طنجرة	ولَنَ	Wallan
صحن	پريسيَّ	Priciya
كباية	قديروو	Vidiru
ركوة	ذجوكُ چو وَ	Djkgu wa
سكّين	پيهيَّ	Pihiya
ملعقة	هَنَدا	Hande
شوكة	چرو بُو وَ	Garupuwa
اجلي الصحون	پَنچَن سُوَدَنّا	Pingan sodanné
صَفّي الصّحون	پَنچَن تِيَنّا	Pingan tiyanné

العربي	المقابل السريينكي بالحرف العربي	المقابل السريينكي بالحرف اللاتيني
--------	------------------------------------	--------------------------------------

في غرفة الطعام

صحن	پريسيّ	Priciya
كوب شاي	كوبايّ	Copeya
كباية	قديرو	Vidiru
فنجان	كويّ كوبايّ	Copi copeya
ملعقة	هندا	Hande
شوكة	چرو بو و	Garupu wa
سكين	بيهيّ	Pihya
ركوة	دجوكجو و	Djokgu wa
الخضار	آلا قلو	Elévalou
الفواكه	پلتورو	Palaturu
حليب	كيري	Kiri
ماء	واتورا	Wattoura
شاي	تا	Té

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
كاكاو	كوكاو	Cocawo
قهوة	كُوَيّ	Coupi
عصير	ذجوسا	Djouce
سيكارة	سيچارا	Cigaret
شرب	ييم	Bima
عَطِشَ	تَبَهَيَ	Tibahay
تفاح	أَبَال	Appel
موز	كازال چادي	Késcl guédi

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
--------	------------------------------------	--------------------------------------

المشروبات

ماء	وَتُّورَ	Wattoura
حليب	كِيرِي	Kiri
شاي	تا	Tè
قهوة	كُوَيِّي	Koupi
كاكاو	كوكاوُ	Cacao
عصير	دُجوسا	Djouce
لبن	كِيرِي	Kiri
مرطَّب (بيسي، أو غيره)	بِيَمَ	Bima
ليمونادة	داهي	Dehi
شَراب	بِيَمَا	Bima

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
--------	------------------------------------	--------------------------------------

في قاعة الاستقبال

غرفة	سلّا	Sallwe
قدّمي القهوة	كوئي چانا	Copi genné
قدّمي الشاي	تاچانا	Té genné
قدّمي الماء	واتورا چانا	Watoura genné
قدّمي الكاكاو	كوكاوو چانا	Cocowo genné
قدّمي الفاكهة	پالاتوروألانا	Palatourou alenne
قدّمي السجائر	سيچارات چانا	Cigarette genné

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
--------	------------------------------------	--------------------------------------

في غرفة الجلوس

غرفة الجلوس	نِتَارَمَا إِنْدَا جَنْ تَنْ	Nitteramé indeganna tana
الكرسي	پُوتُورَوَ	Poutouwa
الكنبة	لُوكُو پُو تُوَا	Loukou poutoua
افتحي الباب	دورا أرينّا	Dore Arenné
اغلقي الباب	دورا واهانّا	Dora wehenné
افتحي الشباك	چَنالا أرينّا	Ganelé arenné
اغلقي الشباك	چَنالا واهانّا	Ganele wehenné
المكيّف	آر كوندشن	Ercondishn
شغلي المكيّف	آر كوندشن دانانا	Ercondishn denene
أطفئي المكيّف	آر كوندشن واهانا	Ercondishn wehenné

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
--------	------------------------------------	--------------------------------------

في غرفة النوم

غرفة النوم	مِدَنَ كمارا	Midana Kamere
سرير	أندا	Andé
فراش	أندا رادّ	Ande redda
لحاف	سيتاكّ	Siteka
مخدّة	كُوتَا	Cotté
غطاء	سِتْ	Sit
رتّبي الشّباب	أندوم أَلَمَرا أتا دَمَنا	Andoum almare ate damanné
رتّبي التخوت	أندَن هَدَنا	Endan hadanné

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
--------	------------------------------------	--------------------------------------

في الحمام

الحمام	كَكُوسِيَّ	Kakoussiya
ماء	وَتُّورَ	Wattoura
ماء بارد	سِيَتَلْ وَتُّورَ	Sitala wattoura
ماء ساخن	أُونُو وَتُّورَ	Ounou wattoura
منشفة	تُوَوِيَا	Touwaye
منشفة صغيرة	بُودِي تُوَوِيَا	podu towaye
منشفة كبيرة	لوكُو تُوَوِيَا	Lokou touwaye
مشط	بَنَقَا	Panave
فرشاة	دَتْبُورُوسُورَ	Datburusuwa
نظفي أرض الحمام	كَكُوسِيَّ لَنَجَا	Kakoussiya lange
	پِرِيكُودُو كَرَنَّا	piricoudou karanné

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
--------	------------------------------------	--------------------------------------

أفعال كثيرة الاستعمال

Denne	دَانَا	أَعْطَنِي
Soudanné	سُودَنَّا	أَجْلِي
Soudanné	سُودَنَّا	أَمْسَحِي
Hadanné	هَدَنَّا	أَحْضِرِي (هَاتِي)
Karanné	كَأَكْرَنَّا	نَظِّفِي
Arenné	أَرَانَّا	أَفْتَحِي
Wehenné	وَاهَانَّا	اغْلِقِي
Denenné	دَانَانَّا	شَغِّلِي (أَدِيرِي)
Wehenné	وَاهَانَّا	أَطْفِئِي
Genné	غَانَّا	قَدِّمِي
Wehenné	وَاهَانَّا	إِسْقِي
Purewanné	پُورَاوَنَّا	إِمْلِئِي
Mala denné	مَتَ دَنَّا	أَعْطِنِي
Hadanné	هَدَنَّا	رَتِّبِي
Milete ganna	مِلَاتَا جَنَّا	اشْتَرِي
yanna	يَنَّا	إِذْهَبِي

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
--------	------------------------------------	--------------------------------------

الأدوات المنزلية

الإبريق	بُورولايتووَ	Bouroulétuwa
إصبع أحمر الشَّفاه	لِيتِكْسْ	Liptiks

- ب -

بنطلون	كَلِيسَما	Kalisame
--------	-----------	----------

- ت -

التلفزيون	تلفزيون	Television
-----------	---------	------------

- ج -

جاكيت	كُوتْ آكَّ	Kot Eka
-------	------------	---------

- ح -

حذاء	سَبَّتُو	Sapatou
------	----------	---------

العربي	المقابل السري لنكي بالحرف العربي	المقابل السري لنكي بالحرف اللاتيني
حرام	سِتْ	Sit
	- خ -	
الخزانة	أَلْمَرِيَّ	Almariya
	- د -	
دَبُوسٌ لِلشَّعْرِ	كُونْدَ كَتُو	Kouda kattou
الدَّلُو	بَلْدِيَا	Bakdiye
	- ر -	
رَكْوَة	دَجُكْ چَو وَ	Djokgu wa
	- س -	
السَّجَّادَة	كَرْبَاتْ	Carpet
السَّرِير	أَنْدَا	Ande
سِكِّين	بِهِي	Pihiya
سَيْف	وَلَنْ أَتُولَانَا كَمْبِي	Walan atoullené Kamli

العربي	المقابل السري لنكي بالحرف العا	المقابل السري لنكي بالحرف اللاتيني
- ش -		
شرشف	سِتْ	Sit
شوكة	چِرَوِ پَو وَ	Garupu wa
- ص -		
الصابونة	سَبَن	Saban
صبغة للشعر	دايْ	Day
الصحن	پُرِسي	Priciya
- ط -		
الطنجرة	وَلَن	Wallan
- ع -		
عطر	سَانَتْ	Sa int
- غ -		
الغاز	لِبَا	Lipe
غطاء	سِتْ	Sit

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
--------	------------------------------------	--------------------------------------

- ف -

الفراش	أندا رادّ	Ande redda
فرشاة	بُورُر سُوو	Bourousouwa
فرشاة الأسنان	دَتِيو رِوسِو و	Dat burusuwa
فرشة للثياب	رادي بُورُوسُوو	Redi bourousouwa
فرشاة للشعر	بُورُو سُوو كُوندا	Bourousouwa conde
فنجان	كُويي	Copi

- ق -

قلم التجميل	كَلُو بانسِل	Kalou pencil
قميص	كَمِيسِي	Kamiçi

- ك -

كَبَاية	قَدِيرُو	Vidiru
الكرسيّ	پُوتُوو	Poutouwa
الكنبة	لو كُو پُوتُو أ	Loukou poutou a
كوب شاي	كُوپاي	Copeya

العربي	المقابل السريلنكي بالحرف العربي	المقابل السريلنكي بالحرف اللاتيني
--------	------------------------------------	--------------------------------------

- ل -

اللحاف	سِيَتَاكَّ	Sitekka
اللَّيْفَة	پِچَنُ اتُولَانَا رَادِ كَلَا	Pigan atoullénè redicallè

- م -

المخذة	كُوتَا	Cotté
المشط	پَنَقَا	Panavé
مشط	پَنُوا	Panawe
معجون للأسنان	دَتُ بَاهَاتُ	Dat béhet
مقصّ أظافر	نَاكُتُورَا	Nia katouré
المكنسة	إِدَال	idéla
المكيّف	أُر كُونْدَشْن	Ercondishn
ملعقة	هَنْدَا	Hande
الممسحة	تُوَوِيَا	Touwaye
المنشفة	تُوَوِيَا	Touwaye
المنفضة	سِيچَارَات بَچَانَايَ	Cigaret bajenéya

فهرس المحتويات

المقدمة	٥
جزيرة سريلنكا	٧

القسم الأول: فصول عامة

- الأعداد الأصلية	١١
- الأعداد الترتيبية	١٤
- الأجزاء	١٦
- الأضعاف	١٧
- أسماء الأيام	١٨
- أسماء الأشهر	١٩
- أسماء الفصول	٢٠
- أسماء الأوقات	٢١
- الألوان	٢٢
- الضمائر	٢٣

- الصِّفَات ٢٤
- أعضاء الجسم ٢٦
- الكلمات الأكثر استخداماً ٢٩
- بعض تعابير المجاملة ٣٢

القسم الثاني: خاص بالمسافر الى سريلنكا

- في مكتب السفريات ٣٥
- في المطار ٣٧
- في الجمرك ٣٩
- استئجار غرفة ٤١
- السفر بالطائرة ٤٣
- السفر بالسيارة ٤٥
- السفر بالقطار ٤٧
- عند شبّاك التذاكر ٤٩
- في السينما والمسرح ٥١
- في السوق ٥٣
- في المصرف ٥٥
- في المطعم ٥٧
- في العيادة ٥٩
- عند طبيب الأسنان ٦٢
- في الصيدليّة ٦٣
- أسماء الطيور ٦٥

- أسماء الحيوانات ٦٧
- في الفندق ٦٩
- في مكتب البريد والبرق ٧١
- التودّد إلى فتاة ٧٣

القسم الثالث: خاس بربة البيت التي تستخدم سريلنكية

- عند البقال ٧٧
- عند بائع الخضر ٧٨
- عند بائع الفاكهة ٨٠
- مشروبات وموالم ٨٢
- في المنزل ٨٣
- أقسام المنزل ٨٧
- في المطبخ ٨٨
- في غرفة الطعام ٨٩
- المشروبات ٩١
- في غرفة الاستقبال ٩٢
- في غرفة الجلوس ٩٣
- في غرفة النوم ٩٤
- في الحمام ٩٥
- أفعال كثيرة الاستعمال ٩٦
- الأدوات المنزليّة ٩٧
- الفهرس ١٠٢



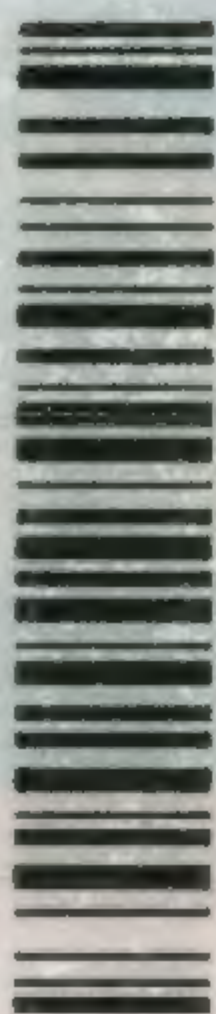
دار الشمال للطباعة والنشر والتوزيع



طرابلس لبنان : ص ٧٢ - تنكون ٤١٩٧٤٤
هاتف : ٤٣١٩٥٢ (٦) - ٤٤١٢٨٢ (٦) - ٦٠٢٠٦٤ (٦)

4.811
198

4.811
198



1167488

